



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/DEC/XI/14
5 December 2012

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约缔约方大会
第十一届会议
2012年10月8日至19日，印度海德拉巴
议程项目7

生物多样性公约缔约方大会第十一届会议通过的决定

XI/14. 第8(j)条和相关条款

A. 执行第8(j)条和相关条款并将其纳入《生物多样性公约》 各工作领域方面取得的进展

缔约方大会，

1. *注意到* 将第8(j)条工作方案的相关任务纳入《公约》下各工作领域方面所取得的进展，包括在国家报告中报告进展情况；
2. *请* 执行秘书根据国家报告中提供的信息，继续向第8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组第八次会议报告执行第8(j)条和相关条款、以及将第8(j)条和相关条款工作方案的相关任务纳入《公约》工作的各专题领域方面取得的进展；
3. *请* 各缔约方以及特别是尚未就《公约》第8(j)条和相关条款工作方案执行情况提交资料的缔约方，在土著和地方社区的参与下，直接向秘书处以及在可能的情况下通过第五次国家报告提交这些资料，以便及时供第8(j)条工作组第八次会议审议，并*请* 执行秘书分析和总结这些资料，并将其提交第8(j)条和相关条款问题工作组第八次会议，以便推进这一事项；
4. *呼吁* 各缔约方将爱知生物多样性目标18全面纳入其经订正和更新的国家生物多样性战略和行动计划，尊重与保护和可持续利用生物多样性有关的传统知识和习惯做法，并利用相关指标在其第五次国家报告内汇报进展情况；
5. *请* 执行秘书与各缔约方、土著和地方社区等协商，审查第四次和第五次国家报告，汇编一套关于执行第8(j)和第10(c)条及相关条款的地域均衡的良好做法，以便

为尽可能减少秘书处工作的环境影响和致力于秘书长提出的“不影响气候的联合国”的倡议，本文件印数有限。请各代表携带文件到会，不索取更多副本。

从中受益并理解在其他地理区域遇到的困难，并以《生物多样性公约》技术系列报告的形式提供这些案例研究和范例，供缔约方及土著和地方社区和感兴趣的利益攸关方参考；

6. 决定 在缔约方大会第十二届会议之前组织一次第 8(j) 条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组会议；

7. 又决定 工作组第八次会议期间进行的深入对话的专题是：

“将传统知识系统和科学联系起来，例如在生物多样性和生态系统服务政府间科学政策平台内，包括性别观点”

8. 注意到 土著和当地社区在致力制订其本身的社区计划，包括社区规约时明显缺乏财政支助，敦促 各缔约方在其向全球环境基金（全环基金）所提请求中，包括通过全环基金小额贷款方案，并邀请 其他捐助方酌情支持土著和地方社区自行组织起来，使之能有效地参与有关《公约》的国家和国际对话。

9. 又敦促 各缔约方，包括在其提交全球环境基金（全环基金）的请求中，包括通过全环基金小额贷款方案，并邀请 其他捐助方酌情支持土著和地方社区根据本国法律记录、查明和登记其土著和社区保护地，并编制和执行其社区养护计划。此外，欢迎支持各国加大承认此种区域的力度；

10. 注意到 联合国可持续发展会议（“里约+20”）上宣布的国际土著人民和地方社区土地和海洋管理者网络可以将土著专门知识和现代技术联系起来，并鼓励 2013 年 5 月 27 日至 31 日在澳大利亚达尔文举行的相关会议与会者进一步发展这一网络。

B. 土著和地方社区参与《公约》工作的机制

缔约方大会，

能力建设

赞赏地欢迎 近期重视让土著和地方社区代表参与秘书处其他的能力建设工作，包括在《关于获取遗传资源和公正、公平地分享其利用所产生的惠益的名古屋议定书》、修订《国家生物多样性战略和行动计划》，以及关于执行《生物多样性公约》保护区问题工作方案能力建设的次区域讲习班方面；

欢迎 通过网络技术举办旨在土著和地方社区能力建设的区域和次区域讲习班系列，以期支持执行《公约》的生物多样性和旅游业发展指导方针和支持并加强这一领域的土著和地方倡议；

1. 请 执行秘书继续努力确保切实执行关于能力建设的第 X/40 A 号决定第 3、4 和 5 段及第 IX/13 D 和 E 号决定，同时顾及第 VIII/5 B、C 号决定、第 VII/16 号决定附件，以及第 V/16 号决定附件二任务 4，包括通过制定适当办法和机制（包括新式电子手段、教学材料以及在土著和地方社区及其组织充分和有效的参与下制定的文化上适当的工具和手段），以期增加熟悉《公约》进程和参加《公约》工作的土著和地方社区代表的参与，特别是妇女，包括在国家 and 地方一级对《公约》的实施，并请捐助方继续支助区域和次区域一级的土著和地方社区能力建设讲习班及前述的工具和方法；

2. 请各缔约方、各国政府、国际组织及土著和地方社区组织考虑与秘书处协作，促进举办针对具体土著和地方社区的讲习班，包括通过制定适当办法和机制（包括新式电子手段、教学材料、在土著和地方社区及其组织充分和有效的参与下制定的文化上适当的工具和手段），特别是在可能的情况下，在资金允许的情况下，制定中长期战略以提高土著和地方社区对于《公约》进程的认识，并促进其全面和有效地参与这些进程，包括经修订的关于第 8(j) 条和相关条款的工作方案及最近通过的关于习惯持久使用的工作方案新内容（第 10(c) 条），以及参与执行《2011-2020 年生物多样性战略计划》及其爱知生物多样性目标，特别是目标 18；

3. 请执行秘书根据资金供应情况，继续举办一系列区域和次区域讲习班，目的在于建设土著和地方社区的能力，以支持通过增强营销战略和网络技术，实施《生物多样性公约》关于生物多样性和旅游业发展的指导方针；

4. 请秘书处探讨推动与其他多边环境协定共同举办能力建设讲习班的可能性，以便促进生物多样性的保护和可持续利用及优化利用有限的人力和财力资源。

传播、教育和公众意识

5. 请执行秘书确保土著和地方社区代表有效参与 2011-2020 联合国生物多样性十年全球传播、教育和公众意识战略的制定工作，并继续以联合国六种语言制定和开发多种全球传播、教育和公众意识活动和产品，利用土著和地方社区的贡献，以便向土著和地方社区介绍《公约》的工作，并增进公众对土著和地方社区、其传统知识和习惯使用方式在保护和可持续利用生物多样性方面作用的认识；

发展交流、机制和工具

6. 赞赏地注意到秘书处继续开展的电子机制的工作，例如第 8(j) 条主页和传统知识信息门户，相关的举措包括同 www.indigenousportal.com 建立伙伴关系，请执行秘书保持同 www.indigenousportal.com 的伙伴关系，并向关于第 8(j) 条和相关条款问题工作组第八次会议报告这项工作的进展情况；

7. 请执行秘书在资金允许的情况下，继续开发多种电子和传统的传播、教育和公众意识材料，并确保与各缔约方，国际组织、土著和地方社区以及其他有关利益方合作，在高端活动中大力宣传这些材料；

8. 请各缔约方、各国政府、各捐助方、民间社会、私营部门和相关筹资机构和机制，向土著和地方社区提供所需资源，并与他们结成伙伴，制定和执行侧重于传统知识的作用和对生物多样性的习惯可持续使用，包括植根于土著语言、文化和传统知识的各种“老人—青年”和“妇女—儿童”倡议，并对确认和肯定土著自尊和特性具有重要意义的“土著—土著”和“社区—社区”培训项目；

9. 邀请各国政府便利和鼓励使用国家和当地无线电，并确保为土著和地方社区使用和利用这些设施提供有利环境；

10. 又请执行秘书在资金允许的情况下，继续开发、更新和翻译各种电子通信机制，包括第 8(j) 条主页和传统知识信息门户，向第 8(j) 条和相关条款工作组的下次会议

报告进展情况，促请各缔约方并邀请各国政府支持将《生物多样性公约》基本文件翻译为本国和地方语文，以期支持执行秘书执行这些任务；

11. 还*请* 执行秘书：(1) 继续监测公约网站，尤其是第 8(j)款主页和传统知识信息门户的使用情况；(2) 和参与《公约》工作的土著和地方社区协商，以确保对交互式工具进行调整以适应土著和地方地区的实际需要，并以便于理解的语文和格式提供这些工具；(3) 还请执行秘书查明任何缺口和不足之处，并就此向第 8(j) 条和相关条款工作组第八次会议提出报告；

12. *邀请* 各缔约方分享落实关于第 8(j) 条和相关条款方面的国家法律、政策、方案和其他倡议、行动以及酌情包括议定书的信息，并分享其执行工作的经验，并*请* 执行秘书通过传统知识信息门户予以公布；

通过促进土著和地方社区参与《生物多样性公约》工作的自愿信托基金方式进行参与

13. *赞赏地注意到* 秘书处正在努力推介促进土著和地方社区参与《公约》进程的自愿基金（VB 信托基金），并*请* 执行秘书继续开展努力，向第 8(j) 条和相关条款工作组第八次会议报告相关成果以及提供关于土著和地方社区充分和有效参与的统计数据，包括通过使用国家报告提供的信息来报告这些数据；

14. *请* 各缔约方、各国政府、捐助方和相关供资机构及机制向 VB 信托基金提供慷慨捐助；

15. *请* 秘书处确保在区域和次区域能力建设研讨会上，每个国家有一个土著和地方社区的代表参加；

其他倡议

16. *赞赏地欢迎* 为实现《公约》目标所发起的创新倡议及土著和地方社区与各有关利益方之间的伙伴关系，并*请* 执行秘书继续此种努力，并向第 8(j) 条和相关条款问题工作组第八次会议报告所取得的进展；

地方社区

认识到 地方社区根据第 8(j)条进行的参与程度有限，

还认识到 地方社区的充分和切实参与，是为实现《公约》的目标，和执行《生物多样性 2011 年至 2020 年战略计划》，包括爱知生物多样性目标都至关重要，

17. *鼓励* 各缔约方采取具体行动，促进土著和地方社区的参与，以根据《公约》制定和实施其国家生物多样性战略和行动计划及其它工作。

18. *赞赏地注意到* 地方社区代表专家组会议的报告（UNEP/CBD/WG8J/7/8/Add.1），并*邀请* 各缔约方考虑将本报告视为促进地方社区全面和有效参与《公约》工作的有益意见；

19. *注意到* 专家组会议报告的附件第一节内列举的特点很可能对按照《公约》规定查明何为地方社区将是有用的意见；

20. 请 执行秘书采取实际步骤确保地方社区的代表有平等的获得自愿基金的机会，以便土著和地方社区代表参加《公约》的工作和能力建设讲习班，并开始将地方社区代表的数据和统计按性别分列，并将这些措施向第 8(j) 条和相关条款工作组第八次会议提出报告，请其审议。

21 赞赏地注意到 专家组会议报告附件第二和第三节对于制定各种措施和机制以协助执行《公约》和实现《公约》的目标，以及对于通过“全球传播、教育和公众意识倡议”制定针对地方社区的外联活动，以便更有效地鼓励地方社区参与《公约》的工作，包括在国家与国家以下一级，都可能是有益的意见；以及

C. 经修订的多年期工作方案任务 7、10 和 12

缔约方大会，

考虑到《关于获取遗传资源和公正、公平地分享其利用所产生的惠益的名古屋议定书》（第 X/1 号决定，附件一），“2010-2020 年生物多样性战略计划”（第 X/2 号决定，附件）以及“尊重与保护和可持续利用生物多样性相关的土著和地方社区文化和知识遗产的特加里瓦伊埃里道德行为守则”¹ 的通过，并在《公约》开展的关于保护传统知识特殊制度的工作的基础上，

又考虑到 其他相关国际机构、特别是世界知识产权组织知识产权与遗传资源、传统知识和民间文学艺术政府间委员会，联合国土著问题常设论坛以及联合国教育、科学及文化组织开展的工作，

认识到《公约》及其关于第 8(j)条和相关条款问题工作组同其他相关国际机构之间密切合作的重要性，沟通和交流信息的必要性，

审议并审查了修订后的多年工作方案的任务 7、10 和 12，参照最新事态发展，调整其执行情况，在避免工作重叠的同时，确保互补和协调性，

1. 决定 推进任务7、10和12，首先确定落实这些任务如何能够对《公约》及其《名古屋议定书》的工作做出最佳贡献；

2. 请 执行秘书在资金允许的情况下，并酌情顾及世界知识产权组织的知识产权和遗传资源、传统知识和民间文学艺术政府间委员会、联合国土著问题常设论坛以及联合国教育、科学和文化组织等相关机构的工作，委托就任务7、10和12分别进行三项调查研究。这些调查研究应考虑到所有的信息，包括下文第3段提及的意见；

3. 邀请 各缔约方、各国政府、相关国际组织以及土著和地方社区提交其对上文第2段所述关于任务7、10和12如何能够对《公约》及其《名古屋议定书》的工作作出更大贡献的研究草案的意见；

4. 还请 执行秘书向第8(j)条和相关条款问题工作组第八次会议提交这些研究报告供其审议，以便让工作组能够就进一步执行任务7、10和12向《公约》缔约方大会提出建议，包括召开一次专家会议的可能性；

¹

第 X/42 号决定，附件。

5. 邀请第8(j)款和相关条款工作组向获取遗传资源和公正和公平地分享其利用所产生惠益的名古屋议定书不限成员名额特设政府间委员会以及作为议定书缔约方会议的缔约方大会通报执行任务7、10和12的工作所取得的与执行《名古屋议定书》相关的进展情况。

D. 审议和编制《生物多样性公约》第8(j)条和相关条款工作方案任务15的职责范围

缔约方大会，

1. 决定根据其他相关活动和正在开展的活动，通过本决定（XI/14 D）所附职责范围，以推动任务15的实施；

2. 强调任务15：

(a) 应依照《公约》的条款，特别是第8(j)条和相关规定以及第17条第2款予以解释；

(b) 意图是加强和推进各缔约方、各国政府以及包括国际组织、博物馆、植物标本室、数据库、登记册、基因库等在内的其他实体开展的归还活动；

3. 邀请各缔约方、其他国家政府、相关国际组织、非政府组织以及土著和地方社区组织向执行秘书提交与任务15有关的国家和（或）国际最佳做法的信息；

4. 请执行秘书汇编根据上文第3段收到的信息，并将汇编的信息提供给第8(j)条和相关条款问题不限成员名额特设工作组第八次会议；

5. 确认文化财产和遗产属于联合国教育、科学及文化组织及其各项条约和方案的任务范畴，《生物多样性公约》及其缔约方则是力图推动交流来自公共来源的信息，这些信息涉及保护和可持续利用生物多样性、包括与保护和可持续利用生物多样性相关的土著和传统知识的返还，也请执行秘书与文化财产和遗产属于联合国教育、科学及文化组织寻求合作，分析处理土著和地方社区文化财产和遗产的不同国际法律文书是否及如何促进与保护和可持续利用生物多样性相关的土著和传统知识的返还；

6. 还请执行秘书根据《公约》第8(j)条和第17条第2款，在分析依照上文第3段收到的信息以及与联合国教育、科学和文化组织合作开展的分析的基础上，编制最佳做法准则草案，指导返还与保护和可持续利用生物多样性相关的土著和传统知识，包括与文化财产相关的土著和传统知识，以帮助恢复生物多样性传统知识；

7. 请关于第8(j)和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组在其第八次会议上审议上文第6段提及的最佳做法准则草案以便供缔约方大会第十二次会议审议。

附件

推动第 8(j)条和相关条款工作方案任务 15 的职责范围

1. 任务 15 的目的是根据《生物多样性公约》第 8(j)条和第 17 条第 2 款，制订最佳做法的准则，以帮助促进归还关于保护和可持续利用生物多样性的土著和传统知识，包括有关文化财产的土著和传统知识，以期帮助恢复生物多样性的传统知识。

2. 任务 15 应根据《公约》条款，特别是第 8(j)条和相关条款和第 17 条第 2 款，加以解释。

3. 任务 15 期望利用各缔约方、其他国家政府以及包括国际组织、博物馆、草本植物园和动物园、数据库、登记册、基因库等其他实体所进行的归还为基础，并加以扩大。

4. 有关利益方主要包括：

(a) 缔约方和其它政府；

(b) 拥有关于保护和可持续利用的土著和地方社区知识、创新和做法资料的博物馆、草本植物园、植物和动物园以及其他收藏单位；

(c) 相关的国际组织，特别是联合国教育、科学及文化组织（教科文组织）及其相关的条约和方案、联合国粮食和农业组织、国际劳工组织、联合国土著问题常设论坛以及世界知识产权组织；

(d) 生物多样性问题国际土著论坛

(e) 土著和地方社区；

(f) 有关的非政府组织及土著和地方社区的组织；

(g) 学术团体和科学研究人员；

(h) 民营部门；

(i) 个人。

5. 关于第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组将进一步决定，任务 15 的工作将怎样能够有用地补充切实执行生效后的《关于获取遗传资源和公平公正地分享因其利用所产生惠益的名古屋议定书》，供缔约方大会审议。

E. 制定保护传统知识、创新和做法的特殊制度的组成部分

缔约方大会，

1. 决定扩大和扩展关于特殊制度的对话，使之包括保存和促进与生物多样性相关的传统知识；

2. 邀请各缔约方、各国政府、国际组织、非政府组织和土著和地方社区向秘书处通报在广泛的特殊制度及其机制（包括社区议定书、政策和行政措施或法律措施）方面的有助于尊重、保护、保存和促进更广泛应用传统知识的经验、案例研究和意见，以便协助各国评价可能适合其国情的机制；

3. 请 执行秘书根据收到的意见，汇编和分析这些意见，并修订和补充其关于保护、保存和促进传统知识、创新和做法特殊制度组成部分的说明（UNEP/CBD/WG8J/7/3），供第 8(j)条和相关条款问题工作组第八次会议审议；

4. 邀请 各缔约方和各国政府在《关于获取遗传资源和公正和公平分享其利用所产生惠益的名古屋议定书》通过的情况下，报告为保护同跨国界和国际边界持有的同生物多样性相关的土著和地方社区的传统知识、创新和做法所采取的任何区域性措施，包括正在制订或业已制订和（或）执行的特殊制度，包括有关这些措施的成效的证据，并 请 执行秘书汇编和分析收到的信息，并列入其修订说明（UNEP/CBD/WG8J/7/3），供第 8 (j) 条和相关条款工作组第八次会议审议；

5. 还请 执行秘书就保护、保存和促进传统知识、创新和做法的特殊制度促成电子讨论；

6. 决定 在资金允许的情况下设立有土著和地方社区专家参与的特设技术专家组，编写《公约技术文件集》中的一份报告；

7. 请 执行秘书支持交流有关发展特殊制度的经验，并进一步考虑监测和评估将传统知识和其他措施记录成文的利弊；

8. 还请 执行秘书为土著和地方社区代表的能力建设活动提供便利，在可能情况下与《公约》下的其它会议前后挨在一起，以期根据本决定的要求加强土著和地方社区在宣传其经验和看法的能力；并敦促 各缔约方支持这些活动；

9. 鼓励 各缔约方和各国政府支持和促进土著和地方社区制订保护与保护和可持续利用生物多样性有关的传统知识的保护、养护和促进的特殊制度，包括制订社区议定书，并通过国家报告进程和通过传统知识信息门户以及向第 8 (j)条和相关条款工作组第八次会议报告这些举措；

10. 邀请 各缔约方考虑根据第 VII/16 H 号决定第 4 段制订的术语和定义，并向执行秘书提交意见，包括可以写入的补充术语和定义，并 请 执行秘书汇编这些意见，并根据所收到信息对术语和定义加以修订，包括所提议的补充术语和定义，并提出术语表草案供第 8 (j)条和相关条款工作组第八次会议审议；

11. 请 执行秘书继续向世界知识产权组织的知识产权与遗传资源、传统知识和民间文学艺术政府间委员会通报就特殊制度所开展的工作；

12. 欣慰 获取和惠益分享工作组谈判取得成功以及缔约方大会第十届会议通过《名古屋议定书》，并注意到 该议定书为制定特殊制度以及获取与分享因使用遗传资源有关的传统知识而得到的惠益提供了有利的框架。

F. 将第 10 条（重点是第 10(c)条）作为《公约》第 8(j)条和相关条款工作方案的主要组成部分

缔约方大会，

认识到 可持续利用是《公约》的第二大支柱，

还认识到 第 8(j)条与第 10(c)条相互关联，相互促进；

回顾第 X/43 号决定，该决定决定借助《关于可持续利用生物多样性的亚的斯亚贝巴原则和指南》（第 VII/12 号决定，附件二），在第 8 (j) 和相关条款工作方案中，增加关于第 10 条的工作的一项新的主要组成部分，将重点放在第 10(c)条上，

还认识到落实可持续利用，包括可持续习惯使用，对于实现爱知生物多样性目标和《2011-2020 年生物多样性战略计划》至关重要，

重申制定一项战略将第 10 条（将重点放在第 10(c)条上）作为《公约》的各项工作方案和专题领域内的一个贯穿各领域的问题，从保护区工作方案开始做起，的重要性，

1. 赞赏地注意到关于第 10 条（重点是第 10(c)条）的会议报告；²
2. 同意制定一项习惯可持续利用问题行动计划，作为第 8(j)条和相关条款订正工作方案的一个新的重要组成部分，以便今后进一步发展并供缔约方大会第十二届会议通过；
3. 邀请各缔约方、各国政府、土著和地方社区以及相关国际组织为制定行动计划提交信息，顾及下文第 10 段中指出的首要任务；
4. 请执行秘书根据《亚的斯亚贝巴原则和准则》、生态系统方法和相关材料，尤其是来自立足于下文第 10 段中指出的首要任务的其他多边环境协定和联合国粮食及农业组织的相关文书、来文和其他的相关信息，包括差距分析，制定习惯可持续利用问题行动计划草案；
5. 也请执行秘书借助下文第 10 段中指出的首要任务、来文和其他的相关信息，包括缺漏分析，在制定的行动计划草案中包含一项分期实施行动计划提案，并考虑到对于发展中国家和最不发达国家的资金和技术支助；
6. 请关于第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组在其第八次会议上审议习惯可持续利用问题行动计划草案，并对计划执行提供指导；
7. 请执行秘书在土著和地方社区充分有效参与下，包括通过工作计划网络电子模块中所含具体指导，将习惯可持续利用问题纳入保护区工作方案；
8. 邀请各缔约方在土著和地方社区全面和有效的参与下，在国家生物多样性战略和行动计划中处理习惯可持续利用问题，特别是习惯可持续利用政策问题；
9. 授权关于第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组从保护区工作方案着手，将同保护和可持续利用生物多样性相关的传统知识有关事务直接定期向科学、技术和工艺咨询附属机构提出意见和建议，包括将根据缔约方大会第 X/43 号决定第 12 段在工作组常设项目下开始的深入对话得出的意见和建议转达《公约》专题领域，以便将第 8(j)第 10(c)条相关的考虑作为贯穿各领域的问题纳入《公约》各专题方案。
10. 决定关于第 10 条（重点是第 10(c)条）工作的主要组成部分，其第一个阶段的初期任务应为：

(a) 在土著和地方社区的充分有效参与下，酌情将可持续习惯使用的办法或政策纳入国家生物多样性战略和行动计划，作为一种战略方式，维护生态文化价值和实现人类福利，并在国家报告中就此提出通报；³

(b) 促进和加强支持和有助于执行第 10(c) 条的基于社区的举措、并在合办活动中同土著和地方社区合作，以达成更有力地落实第 10(c) 条。⁴ 查明最佳做法（例如案例研究、机制、法律和其他适当举措），以便：

- (一) 依照国家法律和适用的国际义务，促进土著和地方社区的充分有效参与及其事先知情同意或核可，并参与设立，扩充、治理和管理保护区，包括可能影响到土著和地方社区的海洋保护区；
- (二) 鼓励在保护区，包括海洋保护区，酌情应用传统知识和可持续习惯使用。
- (三) 促进利用社区协议协助土著和地方社区在保护区依照传统文化惯例确认和促进在保护区包括海洋保护区的可持续习惯使用。⁵

11. 决定在审查关于习惯性可持续利用的行动计划的第一阶段后，将本决定（XI/14 F）附件所载指示性任务。⁶ 清单转呈第 8(j) 条和相关条款工作组下一次会议，供将来审议。

³ 指示性任务清单上此前列为任务 2。

⁴ 指示性任务清单上此前列为任务 6。

⁵ 指示性任务清单上此前列为任务 14。

⁶ 括号中注明的任务尚未被缔约方审议或同意。

附件

供将来审议的指示性任务清单

A. 关于土著和地方社区的可持续利用及相关奖励措施的准则

1. 可持续习惯使用和各种地方经济

任务1. 按照国家法律和适用国际文书编订促进和鼓励社区资源管理和治理的准则。

任务2.⁷ 在土著和地方社区充分和有效参与下，酌情将可持续习惯使用做法或政策纳入国家生物多样性战略和行动计划，作为维持生态文化价值和实现人类福祉的战略方法，并通过各国国家报告提出报告。

[任务2之二. 检查现行治理、政策和监管框架对维护社区资源管理和治理所造成的任何壁垒和障碍；]

2. 土地、水和生物资源

任务 3. 制订准则，以协助各缔约方遵守和促进可持续习惯使用和传统知识，并参考土著和地方社区的习惯法、社区规约和程序，并尊重传统机构和当局；

[任务3之三. 按照[《关于生物多样性可持续利用的亚的斯亚贝巴原则和准则》](#)，检查在《公约》的任务和范围内可以纳入主流的未来可用奖励措施，以期有助于土著和地方社区的习惯使用生物多样性。]

[任务4. 酌情审查国家和国家以下一级的政策，以期确保可持续习惯使用得到保护和鼓励。]

[任务4之二. 提供工具、能力建设和网络，使土著和地方社区能够详细制订他们在地方一级生物多样性的习惯使用。]

3. 目标明确的支助和资助

任务 5. 提供信息，包括参加工作组会议，以及通过关于可获得筹资来源以支持倡议的第8(j)条网页，以推动执行第10(c)条。

任务6.⁸ 促进和加强将支持和有助于执行第10(c)条的社区倡议，以及加强可持续习惯使用；并同土著和地方社区合作，开展合办活动，以实现第10(c)条的加强执行。

4. 进一步探讨的机会和知识差距

任务 7. 探讨可持续习惯使用与可持续使用之间的关系，以及土著和地方社区的相关经济机会。

任务 8. 制订咨询意见，并扩大用于为生物多样性和生态系统服务赋予价值的方法，以便将土著人民的文化和精神价值纳入土著和地方社区的事先知情同意或核准与参与，并全面评估生态系统服务与可持续习惯使用生态多样性的关系。

⁷ 选为第10条（重点是第10(c)条）工作方案的主要组成部分第一阶段的初步任务。

⁸ 选为第10条（重点是10(c)条）工作方案的主要组成部分第一阶段的初步任务。

[任务 9. 探讨气候变化和可持续习惯使用、习俗和传统知识的关系，以及可持续习惯使用和传统知识对适应气候变化的作用。

[任务9之二。研究可持续习惯使用在确保社区的社会、文化和经济各方面恢复能力中的作用；]

[任务9之三。研究如何将科学和土著和地方社区传统知识纳入关于保护和可持续使用生物多样性的治理和管理之中。]

B. 加强土著、地方社区和政府在国家及地方一级参与 执行第 10 条和生态系统方法的措施

1. 教育

任务10. 在土著人民和地方社区全面切实的参与下，酌情将可持续习惯使用、传统知识和土著语言等问题，纳入正规教育 and 非正规教育系统。

任务11. 与相关组织合作，包括与土著和地方社区组织、特别是与妇女合作，拟定准则，以促进将土著人民和地方社区关于可持续习惯使用的传统知识和土著语言世代传承。

任务12. 增进了解和增进公众广泛认识，最富有生物多样性的系统是在与人类的互动中形成，并且，传统知识和可持续习惯使用可以有助于及维护生物多样性、景观和海洋景观，包括在保护区内的景观。

2. 两性平等问题

任务13. 审议在习惯可持续使用方面具体知识的作用和妇女的贡献，并将性别问题纳入关于生物资源和生态系统服务的参与、决策和管理机制的主流。

[3. 参与，网络，能力建设和增强土著和地方社区的决策能力

任务13之二. 同《公约》的其他附属机构合作，拟订分阶段的方法，其中含有适当的程序和时间表，以便将第10条（重点为第10（c）款）作为一个跨领域问题，纳入各工作方案和专题领域。

任务13之三. 根据社区确定的优先事项，支持能力建设、建立联系、参与性记载和研究，并且分享学得的土著和地方社区及其代表政府和组织习惯性可持续利用的经验和教训，特别注重妇女的重要作用。

任务13之四. 推动土著和地方社区同相关政府机构和利益攸关方，尤其是自然资源部门之间的协作，切实执行第10(c)条。

任务13之五. 请执行秘书探讨土著和社区代表同自然资源部门代表就习惯性可持续利用和相关传统知识开展对话的机会。

任务13之六. 探讨支持土著和地方社区为习惯性可持续利用建设能力的供资机会。

任务13之七. 审议促进土著和地方社区代表有效参与制定关于可持续利用和保护的公共政策和决定的最佳做法，并探讨各国政府及土著和地方社区面临的潜在挑战或制约。]

C. 将第 10 条（将重点是第 10(c)条）作为一个贯穿各领域的问题纳入《公约》各工作方案和专题领域的战略

1. 保护区

任务14.⁹ 确定最佳做法（例如，个案研究、机制、立法和其他适当倡议）：

(a) 根据国家法律和适用国际义务，促进土著和地方社区全面和有效参与对设立、扩充、治理和管理保护区、包括可能影响土著和地方社区的海洋保护区，并正的事先知情同意或核准；

(b) 鼓励在保护区、包括海洋保护区酌情应用传统知识和可持续习惯使用；

(c) 促进利用社区议定书来协助土著和地方社区在保护区、包括海洋保护区确认和促进依照传统文化做法的可持续习惯使用；

任务15. 在土著和地方社区的全面和有效参与下，优先将可持续习惯使用纳入关于保护区的工作方案，包括对工作方案中的网络电子模块提供具体指导。

[任务15之2. 审查最佳做法（如政策、立法）使土著和社区能够自愿查明、指定、治理、管理和养护保护区和圣地，作为维持其习惯性可持续利用的一种办法。]

G. 联合国土著问题常设论坛第九届和第十届会议产生的给生物多样性公约的建议

缔约方大会，

1. *注意到* 联合国土著问题常设论坛第九和第十届会议产生的建议（UNEP/CBD/WG8J/7/7 号文件中重刊），并*请* 执行秘书继续向联合国土著问题常设论坛通报共同关心的发展情况，包括修订的第 8(j)条工作方案，特别是关于可持续习惯使用（第 10(c)条）的工作、《名古屋议定书》的执行情况和相关的能力建设努力、关于生物多样性和文化多样性问题的联合工作方案，《尊重与保护和可持续利用生物多样性相关的土著和地方社区文化和知识遗产的特加里瓦伊埃里道德行为守则》和《对拟议在圣地和土著和当地社区历来居住或使用的土地和水域上进行的、或可能对这些土地和水域产生影响的开发活动进行文化、环境和社会影响评估的阿格维古¹⁰ 自愿性准则》。

2. *注意到* 联合国常设土著问题论坛第十届会议报告第 26 和第 27 段所载建议（E/2011/43-E/C.19/2011/14），请第 8（j）条和相关条款不限名额闭会期间特设工作组考虑到各缔约方、其他国家政府、相关利益攸关方及土著和地方社区的来文，在其下一次会议上审议此事及其对于《生物多样性公约》的各种影响，以便缔约方大会第十二届会议进一步审议。

⁹ 选为第 10 条（重点是 10（c）条）工作方案的主要组成部分第一阶段的初步任务。

¹⁰ 发音：agway-goo。莫霍克部落的概括说法，意思是“宇宙万物”，由蒙特利尔附近谈判准则所在地的 Kahnawake 社区提供。